

# DITONGAZION DE BOCALS

## ZARRATAS EN ARAGONES

**U**N deros feitos más importans dero bocalismo aragonés ye ra suya ditongazión de muitas bocals tonicás probeniens deras luengas latinas E, I, O, mesmo de breus como I, U, y dero ditongo OE, fenomeno desconoxito d'atras fablas peninsulars. En o presén triballo solamén quiero fer una amanazión taro tema, adibindo á ras formas que ya en tenemos, atras replecatas en a bal de l'aldo Ara (Torla, Broto) y en a bal de Bió, redolatas en as que se troban eboluzións foneticas muito arcaicas y conserbadoras <sup>1</sup>.

Os lucars en os cualos emos feita ra encuesta son: Torla, Broto, Yosa de Broto, Oto, Fanlo, Buisán, Nerín, Buerba. Siempre que no zeñemos o contrario, ras bozes datas son estatas replecatas en toz os puestos.

*E ia* <sup>2</sup>: *niata* 'almiar. A etimoloxía d'ista palabra no parixe estar otra que ro lat META. A forma *méto/médo* 'maule de foin an de paille, 'cuaternata por Rohlfis en *Le Gascon*, p. 82,s.260. 1970 <sup>2</sup>, presuposa una base con E; tamién o DCELC III, p. 318, s.b. *médano*, repleca de Galizia, Bierzo, León a forma *meda* 'hacina' á ra que fa benir dera forma debandita.

1. Manca un estudio de fabla biba y toponimja en a bal de Broto, que tal begata nos dase ra clau de bellas inconitas que güey ha planteyatas l'aragonés.

2. B'ha que parar cuenta, como ya en fese COROMINAS en *Tópica Hespérica I*, p. 195, que ros ditongos *ia/ua* aparixen cheneralmén en palabras rematatas en *-a*, ye dizir en as que son femeninas.

Una chiqueta dificultá ta almitine podeba estar o paso de M — n—. Pero isto no ha porqué tresbati-nos, ya que beyemos qu'iste paso tamién se fa en *nietro* METRUM, y que ya aparixe en biellos testos aragoneses (b. DCELC III, p. 363, s. b. *metro*). Boraio cuaterna *nietro* 'medida de 16 cántaros de vino'. Güey encara ye emplegata en tó ro Semontano d'Uesca. Tamién bi-ye en Bielsa y Benás.

A ra documentazió meyebal data dica agora podebanos adibir a forma *niatro* que aparixe en os *Documentos de Casbas*<sup>3</sup>.

—*Enquara do e lexo a Marchesa una cuba de VIII niatros e medio, e otra de VI niatros.*

—*E lexo al arciachne de Sarravlo una cuba de boure, tenient X niatros.*

Asinas bayemos que ro paso de M — n podié estar muito biello.

U *ua/ue*; *guambra* 'sombra producida por una montaña, y que al atardecer se va extendiendo progresivamente con la puesta del sol'

En Chistén en tenemos *güembra* con o sendito de sompra, en cheneral. A suya etimoloxía ha d'estar o lat. UMBRA (b. DCELC IV, s. b. *sombras* que en gascón ha dato *umbro/umpro*.

I *ie*, en o toponimo *Ziércol* (Buisán, Nerín). Ta ista boz propongo ra etimoloxía CIRCULO, ya que ra zona asinas clamata son uns campos que han forma de zerclo cuasi completo. Ye tamién interesán (ántimás dera ditongazió d'una bocal zarrata) beyer que conserba reus d'una azentugazió esdruxula, que creigo estié ra primitiba en o Norte d'Aragón y ra que perduré dica no fa muitas añadas, tal y como ro preba ro gran numero de toponimos que trobamos con ista azentugazió.

Chitando una güellata á ros pocos repertorios topomasticos qu'en tenemos bi-son: *Búcholo* (Aisa), *Seyéstico* (Ansó), *Huártalas* (Aragüés), *Bolática*, *Ísola* (Panticosa), *Piétrola* (Jasa), *Cárquera* (Fanlo). Yo en e trobatos atos como: *Güérdulas*, *Iniéchola*, *Nirié-cholas*, *Sísolas* (Sallén), *Mátala* (Gabín), *Biéndola* (Acumuer), *Láne-*

3. AGUSTÍN UBIETO: *Documentos de Casbas*. Valencia, 1966; doc. 54, p. 84-5, año 1261.

*ras* (Fanlo), *Mamiállula* (Buisán), *Guárdulas* (Nerín). Si ra tendencia á fer bozes planas fuese estata muito biella no trobarbanos agora garra esdruxula, y muito menos aparixerban ditongatas, con o que ra ideya d'una ultracorrezión no puede estar zierta.

O grupo C'L tampó sigue ra suya eboluzión normal, que ese re-matato en *ll* sino que aqui se pierde ra bocal zaguera y se conserba ra postonica.

Tal begata isto pueda debe-se a que ro grupo —CULU be agrupato á una consonán ó á que ye una forma semiculta, como ocurre en SPICULU *espigol* 'espliego'; (b. DCELC II; p. 397, s. b. *espliego*).

CHESÚS VÁZQUEZ

Escuela Universitaria de E. G. B., Uesca.  
Consello d'a Fabla Aragonesa.